



CONVENCIÓN SOBRE LAS ESPECIES MIGRATORIAS

Distribución: General

PNUMA/CMS/Conf.10.14
15 de septiembre de 2011

Español
Original: Inglés

DÉCIMA REUNIÓN DE LA
CONFERENCIA DE LAS PARTES
Bergen, del 20 al 25 de noviembre del 2011
Punto 18 del orden del día

INFORME SOBRE DIFUSIÓN Y COMUNICACIÓN 2009-2011

(Preparado por la Secretaría)

1. Tras la Resolución sobre Difusión y Comunicación adoptada por la Conferencia de las Partes en su Novena Reunión (Resolución 9.5), los esfuerzos de difusión se han centrado principalmente en el Año del Gorila (YoG) en 2009, con un período de finalización y superposición con el Año Internacional de la Biodiversidad en 2010. A lo largo de 2010 y 2011 la Secretaría ha unido sus esfuerzos con el PNUMA y otros acuerdos ambientales multilaterales para mejorar el perfil de la Convención, experto principal en las especies migratorias.

2. Las actividades de difusión y comunicación de la CMS están en la línea de los objetivos correspondientes establecidos en el actual Plan Estratégico 2006-2011 (actualizado y ampliado para cubrir el período 2012-2014). Por esta razón, la Secretaría de la CMS no presentó un nuevo plan totalmente revisado sobre difusión y comunicación. Todas las herramientas de comunicación desarrolladas se han adaptado para cumplir con los siguientes objetivos generales del Plan Estratégico.

Objetivo 3: Ampliar la concienciación y mejorar la participación en la conservación de las especies migratorias entre los agentes clave

Herramientas de comunicación

3. El sitio web de CMS se ha establecido como la principal plataforma de comunicación de la Secretaría. Las noticias sobre especies, el desarrollo de acuerdos, los temas y desafíos de conservación, la membresía de CMS, nuevas publicaciones, así como las actividades de divulgación se publican en el sitio web. El interés periodístico y la periodicidad de la página web de CMS han incrementado sustancialmente el nivel de interés de su público, en particular entre las convenciones relacionadas con la biodiversidad como lo demuestra el hecho de que la CMS ha aparecido en todos los números de las últimas 52 ediciones del Boletín de AAM. Durante el período comprendido entre diciembre 2008-julio 2011 la Secretaría ha publicado más de 230 anuncios de prensa en el sitio web. Sin embargo, el actual sitio de CMS está tecnológicamente obsoleto y UNEP/CMS/Res.10.7 incluye una propuesta para desarrollar un nuevo sitio web común de la familia de la CMS con la tecnología más avanzada.

4. Además de la página web, la CMS siguió desarrollando una serie de herramientas de comunicación importantes, como un nuevo formato del Boletín de la CMS, informes científicos, paneles temáticos de exposiciones, el calendario de escritorio de la CMS y produjo una versión revisada de la enciclopedia (Guía para la Familia CMS) y folletos para proporcionar información a las Partes, OIG, ONG, ecologistas y la comunidad científica.

Publicaciones

5. La Secretaría continúa la publicación de las Series Técnicas para asesorar a los responsables políticos y ecologistas en diversas áreas. Una publicación de la Serie Técnica, “Gorilas: Informe sobre el estado de conservación de los gorilas. Acción concertada y Acuerdo de los Gorilas CMS”, se publicó en Inglés y Francés para apoyar el Año del Gorila, en colaboración con el Real Instituto Belga de Ciencias Naturales y Proyecto para la Supervivencia simios del PNUMA/UNESCO. En 2010, la CMS publicó tres Planes Internacionales de Acción de Especies Individuales para la conservación del Correlimos cuchareta (*Eurynorhynchus pygmeus*), la espátula menor (*Platalea minor*) y el Charrán chino (*Sterna bernsteini*) en colaboración con BirdLife International. Los Planes Internacionales de Acción de Especies Individuales, las cuales fueron adoptadas por la COP9, e incluyen los datos y las recomendaciones científicas más recientes, promoverán la protección de las especies de aves y aumentarán la cooperación entre los gobiernos y organismos de conservación. Sus planes de acción serán herramientas de gran utilidad para los responsables políticos y las autoridades nacionales, ya que resumen de forma clara y coherente las medidas prioritarias que deben llevarse a cabo para mejorar el estado de conservación de estas especies en peligro de extinción.

6. La publicación más reciente en la Serie Técnica “odontocetos - las ballenas dentadas”, que será lanzada en la COP10 - será una edición revisada de referencia científica sobre estas especies. Un póster correspondiente, el cual está disponible en línea, muestra por primera vez todas las especies de ballenas dentadas ordenadas de acuerdo a su estado de conservación tal como se define en la Lista Roja de la UICN de Especies Amenazadas TM.

7. El cambio climático es un desafío importante para la conservación de las especies migratorias. En 2010, la Sociedad Zoológica de Londres (ZSL) llevó a cabo una investigación para la Secretaría de la CMS, evaluando los efectos del cambio climático sobre las especies migratorias. La ZSL publicó un resumen ejecutivo de un informe con una visión general de los resultados derivados de la evaluación de las especies del Apéndice I, con el fin de proporcionar orientación a los responsables políticos sobre las medidas urgentes que deben adoptarse. Los resultados del estudio fueron presentados en una conferencia de prensa conjunta en la ZSL de Londres y en una entrevista con la BBC. Comunicar los resultados y logros a los medios de comunicación contribuye a los siguientes objetivos del Plan Estratégico.

Objetivo 3.4: Concienciación de los principales medios de comunicación sobre la CMS y su papel principal en la conservación de las especies migratorias

8. La Secretaría fue capaz de mejorar sustancialmente la concienciación sobre la CMS y su papel de liderazgo en la conservación de las especies migratorias entre los principales medios de comunicación. Las referencias en línea de la Convención aumentaron un 43 por ciento de 113.000 en 2009 a 162.000 en 2010. A finales de julio de 2011, las referencias en línea estaban en camino de registrar un aumento del 44 por ciento en comparación con 2010.

9. Los comunicados de prensa sobre las reuniones de especies, conferencias, eventos de divulgación y campañas, publicaciones y temas de conservación de la CMS se han distribuido a audiencias objetivo. La CMS ha mejorado aún más su cooperación con la División de Comunicaciones e Información Pública del PNUMA sobre la distribución de comunicados de prensa a las listas de medios de comunicación de todo el mundo y en regiones específicas para asegurar una mejor cobertura de los medios de comunicación. Como las noticias sobre las actividades de conservación de la CMS se han publicado y distribuido como comunicados de prensa del PNUMA desde 2010, la concienciación entre el público en general sobre que la CMS es el centro principal de conocimientos técnicos sobre las especies migratorias es mayor a escala regional y mundial.

10. Mientras tanto, la CMS continúa coordinando su trabajo de prensa con el Centro de las Naciones Unidas de Información Regional (UNRIC) en Bonn y Bruselas. CMS cooperó con la Oficina Regional del PNUMA en América del Norte (PNUMA/RONA), Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas (DPI), incrementando así su alcance a América del Norte. Trabajar con los departamentos de comunicación de otras convenciones relacionadas con la biodiversidad ha ayudado a aumentar la visibilidad de la CMS y poner de relieve los problemas de conservación a nivel internacional. Además, los artículos se han podido colocar en los boletines internacionales de AAM, en el sitio web de Política y Práctica de Biodiversidad, gestionada por el Instituto Internacional para el Desarrollo Sostenible y otras publicaciones externas. De esta manera llamaron la atención entre Convenciones relacionadas con la biodiversidad y la comunidad científica. La noticias en el sitio Web de CMS o el Boletín de la CMS también han sido seleccionadas por medios de comunicación externos.

11. Los miembros del personal de la CMS, los Embajadores de la CMS y los expertos científicos dieron entrevistas para la radio de la ONU, BBC, Deutsche Welle en Alemania y otras emisoras internacionales para destacar los logros de la CMS y abordar la cuestión de las necesidades y los desafíos de conservación.

Campañas

12. Las Campañas de especies CMS han demostrado ser una oportunidad para la Secretaría de la CMS a fin de alentar a las Partes y los Estados signatarios, la sociedad civil, el sector privado, y otros a participar y comprometerse en su trabajo. Se trata de una herramienta muy eficaz para educar a un público amplio sobre las especies seleccionadas y sensibilizar sobre las amenazas a las que se enfrentan.

13. Importantes esfuerzos de difusión se han centrado en la preparación, implementación y seguimiento del Año del Gorila 2009 (YoG). El YoG alcanzó una amplia audiencia y recibió el doble de la cobertura mediática de la campaña anterior “Año del Delfín” y cinco veces mayor que la campaña regional “Año de la Tortuga”. Hay un informe detallado en UNEP/CMS/Conf.10.13 Panorama de las Campañas “Año de ...” 2009-2011 de la CMS.

14. Las Campañas de especies de la CMS son una herramienta muy eficaz para educar a un público amplio sobre las especies seleccionadas y sensibilizar sobre las amenazas a las que se enfrentan. A través del desarrollo de dichos contenidos educativos, la campaña estaba incluida entre las actividades oficiales del Decenio de las Naciones Unidas sobre la Educación para el Desarrollo Sostenible (2005-2014), dirigido por la UNESCO.

Día Mundial de las Aves Migratorias (WMBD)

15. El WMBD es una iniciativa global dedicada a la celebración de las aves migratorias y a fin de promover su conservación en todo el mundo cada año. Está organizado conjuntamente por las Secretarías de la Convención y la del Acuerdo de Aves Acuáticas Migratorias de África y Eurasia (AEWA) y es un gran éxito.

Objetivo 3.2: Incrementar el nivel de compromiso en el trabajo de la CMS de no Partes prioritarias

16. Durante la celebración del 30° aniversario de la CMS en junio de 2009 en el Ayuntamiento de Bonn, el viceministro ruso de Agricultura, firmó el MdE sobre la Conservación, Restauración y Uso Sostenible del antílope saiga (MdE de Saiga). A la firma le siguieron debates entre el Ministerio Federal alemán de Medio Ambiente (BMU), el Ministerio ruso de Recursos Naturales y Protección Ambiental (MNR) y la Secretaría, en junio de 2010 en Berchtesgaden, Alemania, para discutir el progreso de la implementación en el marco del MdE sobre Medidas de Conservación para la Grulla Siberiana y el MdE antes mencionado sobre el Saiga, los cuales han sido firmados por la Federación Rusa. Hay consultas también en marcha con el Gobierno de la Federación de Rusia sobre la posible adhesión a la CMS. En la reunión, también estaba en la agenda un posible papel de coordinación de la CMS en relación con un instrumento mundial para la conservación de los tigres. La Secretaría desea agradecer al Gobierno de Alemania, como depositario, la promoción de la adhesión de varios países de la CMS. Además de los esfuerzos de la Secretaría de la CMS para este fin, el Ministerio de Exteriores Federal alemán instruyó a las embajadas alemanas para ofrecer a los países de acogida, interesados en adherirse a la Convención, apoyo y asistencia para hacer los arreglos necesarios.

17. La CMS participó en la Cumbre Internacional del Tigre en San Petersburgo, Federación de Rusia, en noviembre de 2010, donde el embajador de la CMS, Stanley Johnson, pronunció un discurso. La Cumbre aprobó la Declaración de San Petersburgo, que reconoce, entre otras cosas, el papel de la CMS. En una reunión en el Ministerio de Recursos Naturales y Ecología, los representantes de la CMS destacaron la importancia de la Federación de Rusia desde el punto de vista de la facilitación de acuerdos interestatales sobre los movimientos transfronterizos.

18. La CMS continuó mejorando su perfil en las Américas. Al ser un miembro activo del Comité Directivo Provisional de la Iniciativa de Especies Migratorias del Hemisferio Occidental (WHMSI), participó en la reunión del Comité en Washington DC, EE.UU. en marzo de 2009. Una serie de gobiernos WHMSI también han expresado interés en unirse a la CMS.

19. América Latina y el Caribe es la región con mayor diversidad biológica en la Tierra. Para hacer frente a los retos de conservación de la biodiversidad y las posibles soluciones, la Oficina Regional del PNUMA para América Latina y el Caribe (PNUMA/ORPALC) y la CMS reunieron a los responsables políticos y las organizaciones no gubernamentales de 17 países de la región en un taller en la ciudad de Panamá para discutir mejores formas de coordinar y ejecutar las actividades. El segundo taller en esta región es parte de la estrategia de creación de capacidad de CMS, aprobada por la COP9. Otro MdE entró en existencia en América del Sur en 2010, cuando dos partes, Argentina y Chile, firmaron el Memorándum de Entendimiento sobre la Conservación de la Huemul del Sur Andino (*Hippocamelus bisulcus*), una especie de ciervo.

20. En conjunto, la Secretaría participó activamente en la captación de nuevas Partes. El número de miembros pasó de 110 Partes antes de la COP9 a 116 Partes en julio de 2011, incluyendo tres países de África. Por otra parte, la CMS ha intensificado sus esfuerzos para persuadir a ocho países de África, Asia, América Latina y el Caribe a adherirse a la Convención. Cuando se presenta la oportunidad, CMS y AEWA trabajan en estrecha colaboración en la captación de Partes en África.

21. La Convención proporciona flexibilidad al permitir a los países que firmen memorandos de entendimiento, incluso si no son Partes de la Convención. A modo de ejemplo, los Estados Unidos, Nauru y Tuvalu, firmaron el Memorandum de Entendimiento (MdE) sobre la conservación de tiburones migratorios aprobado en febrero de 2011.

22. La CMS no depende exclusivamente del apoyo del gobierno, sino que también depende de los socios, a distintos niveles, para promover la aplicación de la Convención. En este sentido, la CMS ha aumentado los esfuerzos para lograr el siguiente objetivo.

Objetivo 3.3: Aumentar el número de socios que apoyan y participan en la labor de la CMS

23. Las campañas mundiales de especies ofrecen la oportunidad única de aumentar el interés entre los conservacionistas y asociaciones con el fin de apoyar el trabajo de CMS sobre especies carismáticas. Después del final de la campaña del YoG, se realizó una encuesta entre las organizaciones participantes sobre su percepción del YoG. En relación con la evaluación de las campañas de especies de la CMS (CMS/StC37/20), se realizó una encuesta para evaluar la percepción de la Secretaría de la CMS entre los encuestados. Como resultado de la campaña del YoG, la gran mayoría de la opinión de los encuestados, en relación con la Secretaría de la CMS, mejoró en más del 60 por ciento. Además, de todos los encuestados que habían participado en la campaña del YoG, hasta el 90 por ciento estaban interesados en participar en las campañas de las especies futuras, mostrando un interés creciente en el apoyo a futuras campañas de especies de la CMS.

AAM

24. A medida que la CMS amplía sus actividades para hacer frente a nuevas amenazas para las especies migratorias, la Secretaría busca nuevas asociaciones, y mejora las existentes, con otras organizaciones para complementar su experiencia.

25. La CMS asiste regularmente a las reuniones del Grupo de Enlace de las Convenciones relacionadas con la Biodiversidad (BLG), tal como se describe en el Informe sobre las sinergias y asociaciones (UNEP/CMS/Conf. 10,18).

26. Las Secretarías de la CMS y AEWA siguen participando en InforMEA, el Portal de Información, basado en la web, de las Naciones Unidas sobre los acuerdos ambientales multilaterales (AAM), lanzado en junio de 2011. La CMS ya ha participado en el anterior Proyecto de Gestión del conocimiento, del PNUMA DELC, para acuerdos ambientales multilaterales relacionados con la biodiversidad en el período 2006-2008. Está previsto que en el futuro toda la Familia CMS participe en esta plataforma en línea. Las Partes Contratantes y otros gobiernos y organizaciones están invitados a hacer uso de la información clave de los 12 AAM. La armonización de los modelos y formatos de información facilitarán el desarrollo de muchas

otras herramientas de conocimiento entre las convenciones.

27. La Secretaría mejoró la cooperación con CITES sobre elefantes, gorilas, tiburones y el antílope saiga. Estos aspectos se abordarán en el nuevo Programa de Trabajo Conjunto 2012-2014 de la CITES que se adoptará en el 38° Comité Permanente de la CMS en Bergen. La reunión conjunta del MdE de CMS sobre los elefantes de África Occidental y el Comité Directivo de la CITES de Monitoreo de la Matanza Ilegal de Elefantes (MIKE CITES) para el África occidental, celebrada en junio de 2011, desarrolló proyectos y propuso cooperación transfronteriza, entre la CMS y la CITES. Otra reunión conjunta CMS/CITES con estados del área de distribución del antílope saiga y con los estados que comercian con ellos, se organizó en 2010 para restaurar las poblaciones de saiga a niveles saludables y garantizar el control del estricto uso sostenible de la especie para consumidores regionales de Asia y Oriente Medio.

28. Tras una serie de epidemias y pandemias en los últimos años y según lo dispuesto por la Resolución 9.8, la CMS y el Servicio de Salud Animal de la FAO pusieron en marcha un nuevo Grupo de Trabajo Científico sobre las Enfermedades de Vida Silvestre y las especies migratorias en el año 2011. Se basa en el Grupo de Trabajo sobre la Gripe Aviar y las Aves Silvestres establecido en 2005. El enfoque del Grupo de Trabajo de 'Una salud' será promover el intercambio de información entre los sectores gubernamentales, encargados de la fauna, las ONG y las agencias de la ONU, para dar recomendaciones sobre cómo hacer frente a las enfermedades.

29. La CMS reforzó su cooperación con la Convención de Ramsar. Un nuevo programa de trabajo conjunto se está desarrollando para ser presentado al 38° Comité Permanente de la CMS.

OIG

30. La Secretaría del Programa Ambiental Regional del Pacífico (SPREP) ha puesto en marcha el Año del Dugongo en el Pacífico, en colaboración con el PNUMA/CMS para promover la aplicación del MdE sobre la Conservación y gestión de los dugongos y sus hábitats en toda su área de distribución. Está dirigido a las comunidades locales costeras y la pesca artesanal y los usuarios del agua en la región del Pacífico, demostrando que los medios de subsistencia y la conservación están vinculados. SPREP ha definido un objetivo en su nuevo plan estratégico para conseguir más adhesiones y signatarios de la CMS.

31. Además, un nuevo MdE ha sido firmado con el Centro de Derecho Ambiental de la UICN, que es un importante centro global de excelencia y proporciona a la CMS valiosa asistencia jurídica.

ONG

32. Se firmó un acuerdo de asociación renovado con la Asociación Mundial de Zoológicos y Acuarios (WAZA) en la COP9 en diciembre de 2008, comprometiéndose a cooperar en las áreas de investigación, formación y sensibilización del público. La CMS también se asoció con WAZA en el YoG durante 2009, y WAZA aportó un valor añadido a los esfuerzos de difusión de la campaña. WAZA ha producido kits educativos en tres idiomas y organiza actividades recreativas y educativas. También generó fondos para proyectos de campo y jugó un papel importante en la coordinación de la gira de conferencias de Embajador Ian Redmond, del YoG, en los Estados Unidos. La Secretaria Ejecutiva se refirió a los muchos beneficios de la asociación en su Conferencia Magistral en el Congreso Anual de WAZA en 2010. WAZA continúa sus actividades

de divulgación como socio del Año del Murciélago 2011-2012.

33. En el marco del Programa de Trabajo Conjunto, la Sociedad de Conservación de Ballenas y Delfines (WDCS) proporcionó aspectos clave del *Programa de trabajo para los cetáceos* y los comentarios asociados solicitados en Res.8.22, que contribuyeron a la discusión sobre la Estructura futura de la CMS durante la COP10. Además, la WDCS está coordinando el *Grupo Técnico Asesor del MdE sobre Cetáceos del Pacífico*, mantenimiento del sitio web del Memorándum de Entendimiento para la conservación de los cetáceos y sus hábitats en la Región de las Islas del Pacífico www.pacificcetaceans.org, y ha desarrollado una base de datos online de diversidad de cetáceos que contiene información sobre los avistamientos en la región. Además, llevó a cabo investigación de campo en Fiyi y Samoa y prestó apoyo a la capacidad de los gobiernos signatarios en apoyo al MdE sobre Cetáceos del Pacífico.

34. La CMS está desarrollando actualmente un Acuerdo de Asociación con la red de la vida silvestre migratoria que se ha establecido para llegar a la sociedad civil y las ONG en apoyo de la CMS y la conservación de las especies migratorias en general. Además, CMS tiene la intención de firmar otro acuerdo de asociación con Humane Society International Inc, cuyo trabajo sobre los problemas ambientales y de los animales ha contribuido a varias áreas de trabajo de la CMS, incluyendo el Comité Técnico del MdE sobre gorilas de la CMS.

35. Se ha firmado un nuevo MdE entre los Amigos de la CMS y la Secretaría de la CMS y se han logrado avances en el desarrollo de propuestas de proyectos y patrocinio de actividades. Esta plataforma alemana de recaudación de fondos para apoyar las actividades de la CMS ha participado en el reclutamiento de nuevos miembros, para intensificar sus esfuerzos de recaudación de fondos. El Presidente, el actor alemán y conservacionista Hannes Jaenicke, produjo un documental sobre los tiburones, que se presentó en la reunión de Manila para negociar el MdE de la CMS. Un documental sobre los gorilas también fue transmitido por un canal de televisión pública alemana. Además, el Director del Zoológico de Frankfurt, en su calidad de miembro de la Junta de Amigos de la CMS, apoyó el Simposio sobre Gorilas, proporcionando una sede y el personal del Zoológico y la Sociedad Zoológica de Frankfurt. Un calendario de pared de alta calidad, sobre conservación de especies de los Amigos de la CMS se produjo para 2012 y se lanzó en septiembre en Alemania. Los ingresos del calendario irán a cuatro organizaciones, incluyendo la CMS.

36. Aunar esfuerzos para incrementar las alianzas es una actividad compartida entre la Unidad de Información y Desarrollo de Capacidades y el Funcionario de Enlace Interinstitucional. Más detalles con respecto a las asociaciones de la CMS se pueden encontrar en el Informe sobre las sinergias y asociaciones (UNEP/CMS/Conf. 10.28).

Objetivo 3.5: Influenciar a los líderes de opinión de los principales grupos sectoriales que afectan a las especies migratorias, incluyendo por medio de asesoramiento de expertos, a través de CMS

Embajadores de la CMS

37. Los Embajadores de la CMS defienden la causa de todas las especies cubiertas por la Convención. Actualmente hay cuatro embajadores de la CMS, la Sra. Kuki Gallmann (conservacionista keniana), el Sr. Peter Schei (ecologista noruego), el Sr. Stanley Johnson (escritor británico y conservacionista) y el Sr. Ian Redmond (experto británico en elefantes y

simios). Un informe completo de sus actividades se expone en UNEP/CMS/Conf. 10.25, Informe sobre las actividades de los Embajadores.

38. En su papel de Embajador YoG, el Sr. Redmond apoyó el Acuerdo de los Gorilas y las actividades de divulgación de la CMS y GRASP, facilitando datos científicos y películas, dando a los medios de comunicación informes auténticos y características, y concediendo entrevistas. Durante su gira de conferencias en los Estados Unidos, se dirigió a los medios de comunicación en una rueda de prensa en la Embajada de Alemania coorganizada por la CMS y la Oficina Regional del PNUMA para América del Norte (PNUMA/RONA) en Washington DC. Desde entonces, el Sr. Redmond ha promovido CMS en reuniones internacionales, en entrevistas, transmisiones y conferencias públicas.

Objetivo 3.6: Divulgar material de información clave en idiomas de la ONU apropiados a un público objetivo identificado

39. La sensibilización del público y la difusión de información para tomadores de decisiones, científicos y público en general, se encuentran entre las funciones principales de la Secretaría. La Convención cuenta con una amplia gama de destinatarios, desde los conservacionistas y los científicos activos, a los responsables políticos y al público en general, incluyendo la generación más joven.

40. Los productos varían en estilo y contenido - desde informes científicos a las actas de las reuniones de negociación, a carteles informativos, poniendo de relieve las amenazas a las que se enfrentan las especies migratorias y los esfuerzos internacionales desplegados para hacerles frente.

41. La Secretaría de la CMS publicó una tercera edición revisada en noviembre de 2009 de la Enciclopedia de la Convención (Guía de la Familia CMS), su libro de referencia principal. Las traducciones al francés y español de la segunda edición están disponibles en línea. La Guía se actualizará periódicamente para tener en cuenta las nuevas Partes, nuevos acuerdos y avances en la conservación de especies migratorias en peligro de extinción. Un nuevo folleto, que destaca las últimas novedades y las actividades en curso, se presentará en la COP. El informe de la Conferencia de las Partes se publica en las actas, que resumen el debate e incluye anexos reproduciendo el texto de las resoluciones y recomendaciones adoptadas. Las actas están disponibles en los tres idiomas oficiales de la Convención - inglés, francés y español.

42. La Secretaría ha seguido produciendo un calendario o agenda todos los años. En 2007, la publicación fue un calendario de bolsillo relacionado con la campaña el Año del Delfín. Un calendario similar se produjo en 2008 con información sobre los diversos memorandos de entendimiento. Una “agenda personal” se distribuyó en 2009, en conmemoración del Año del Gorila. La agenda de 2010, en conmemoración del Año Internacional de la Biodiversidad, se produjo en cuatro versiones en distintos idiomas, inglés, francés, español y alemán con el apoyo de la Secretaría del CDB. La edición de 2011, trilingüe, fue producida en colaboración con la Secretaría del CDB y tiene como tema “Creando redes para las especies migratorias”.

43. Se han producido nuevas publicaciones de la serie técnica, relacionadas con los antílopes sahelosaharianos y el Gorila, en colaboración con el Instituto Real Belga de Ciencias Naturales (IRSNB) en inglés y francés, con el fin de llegar a los Estados del área de distribución

francófonos y anglófonos.

44. El Boletín de la CMS, que ofrece noticias de la Secretaría e informa sobre las actividades de conservación, las campañas de las especies y las actividades de los Embajadores de la CMS, se publica en los tres idiomas oficiales de la Convención.

45. Las publicaciones que apoyan las campañas de las especies se ponen a disposición de organizaciones e individuos interesados en las diversas regiones del mundo para promover la campaña. El Año del Gorila tiene un folleto, disponible en inglés, francés, español y alemán, que presenta la asociación del YoG, se refiere a la biología básica de los gorilas y sus rasgos de comportamiento y explica las amenazas a las que se enfrentan las especies y las acciones emprendidas y propuestas para resolverlas. El cartel del YoG fue publicado en inglés y francés para su uso principal en los Estados africanos del área. Una exposición en inglés y francés completó el conjunto de publicaciones.

46. Las publicaciones multilingüe de CMS cubren una amplia gama de temas que van desde un folleto general sobre la Convención a las iniciativas globales como la gripe aviar y las aves silvestres. Las versiones lingüísticas se adaptan a la distribución geográfica de las especies. La mayoría de las ediciones de la Serie Técnica, por ejemplo, la de la grulla siberiana y los Planes de Acción Internacional de las Especies, se producen sólo en inglés porque no hay países de habla hispana o de habla francesa en la región. Algunas ediciones que abarcan África se han producido en francés también.

47. Se reforzarán los esfuerzos para ofrecer versiones francesas y españolas de futuras publicaciones de series sobre temas de conservación general. Se han previsto versiones en francés y en español de “Corredores aéreos a vista de pájaro” además de la versión revisada en inglés.

48. Serán necesarios recursos adicionales para producir las versiones lingüísticas de todas las publicaciones importantes con regularidad, ya que el presupuesto básico no cubre a los traductores y editores. Otras organizaciones similares que mantienen un sitio web multilingüe emplean traductores adicionales y tienen sus propios editores para inglés, francés y español. La Secretaría desea tener todas las publicaciones disponibles en todos los idiomas oficiales de las convenciones, pero carece de los recursos para hacerlo.

Acción solicitada:

Se invita a la Conferencia de las Partes a que:

- a. Tome nota del informe presentado por la Secretaría sobre Difusión y Comunicación en 2009 - 2011.
- b. Apoye una resolución a lo largo de las líneas del proyecto de Res.10.7 para poner al día el Plan de Difusión y Comunicación en 2012-2014.
- c. Apruebe los recursos adecuados para la implementación de actividades de Difusión y comunicación en el marco del presupuesto de la CMS.

ANEXO: PUBLICACIONES

Publicaciones 2009 / 2011

Tipo de publicación	Título	Año de publicación	Idioma
Series técnicas			
Nº 24	Odontocetos – Ballenas dentadas	2011	Inglés
Nº 23	Plan de Acción internacional para especies individuales para la conservación del Correlimos cuchareta (<i>Eurynorhynchus pygmeus</i>) en cooperación con BirdLife International	2010	Inglés
Nº 22	Plan de Acción internacional para especies individuales para la conservación de la Espátula menor (<i>Platalea minor</i>)	2010	Inglés
Nº 21	Plan de Acción internacional para especies individuales para la conservación del Charrán chino (<i>Sterna bernsteini</i>) en cooperación con BirdLife International	2010	Inglés
Nº 20	ISSAP para la conservación de la Garcilla malgache (<i>Ardeola idae</i>), producido conjuntamente con AEWA en cooperación con BirdLife International	2008	Inglés
Nº 19	Plan de Acción internacional para especies individuales para la conservación delde la Polluela especulada (<i>Sarothrura ayresi</i>), producido conjuntamente con AEWA	2008	Inglés
Nº 18	Plan de Acción internacional para especies individuales para la conservación del Flamenco enano (<i>Phoeniconaias minor</i>) producido por IUCN-SSC/Wetlands International Flamingo Specialist Group; Wildfowl y Wetlands Trust: Wetlands International y BirdLife International Africa Partnership	2008	Inglés
Series técnicas Online	Odontocetos – Ballenas dentadas	2010	Inglés
Series técnicas Nº 17	Gorila: Informe sobre el estado de conservación de los Gorilas. Acción concertada y Acuerdo sobre Gorilas de la CMS (en colaboración con el Proyecto de supervivencia de los grandes simios-GRASP)/Rapport sur l'état de conservation des gorilles - action concertée et accord CMS Gorilla Preparado por el Real Instituto Belga de ciencias naturales /IRSNB	2008	Inglés y Francés
Informes científicos	Vulnerabilidad de las especies migratorias al cambio climático, producido por ZSL	2010	Inglés
	Corredores aéreos a vista de pájaro	2009	Inglés
Enciclopedia	Guía de la Familia, 3 rd Edición (impresión y online)	2009	Inglés
	Guía de la Familia Online	2008	Francés,

Tipo de publicación	Título	Año de publicación	Idioma
			Español
	Kit para la prensa/ Folleto para la guía de la familia, inglés con USB	2011	Inglés
Folleto	Folleto del Año del Gorila	2009	Inglés, Francés, Español Alemán
Pósters	Póster de los niños	2011	Alemán
	“Jaws”, en cooperación con el PNUMA	2010	Inglés
	30° Aniversario CMS, Póster de apoyo a la campaña publicitaria en la Ciudad de Bonn	2009	Inglés, Alemán
	Póster del Año del Gorila	2009	Inglés, Francés
Boletín	Boletín de CMS Online	Bimensual	Inglés, Francés, Español
Agenda de escritorio	Creando redes para las especies migratorias	2011	Inglés, Francés, Español
	Año internacional de la biodiversidad	2010	Inglés, Francés, Español Alemán
	Año del Gorila	2009	Inglés, Francés, Español
Libro ilustrado de gran formato, autoría de la CMS	Supervivencia; Salvando a las Especies Migratorias amenazadas	2010	Inglés, Alemán